

இந்துசாக்னம்

செவ்வாய் வெள்ளிதொறும் வெளிவருவது

மாசில் வீணையும் மாலை மதியமுட், வீசுதென்றலும் வீங்கிளவேனிலும், முசுவண்டறை பொய்கையும் போன்றதே, ஈசனெந்தை பினையடி நீழ்லை

[குத்து டி] யாற்பானம்—பார்த்திப வூ பங்குவீர் கோ (1946 ஏப்ரில் 12 வெள்ளிக்கிழமை) [இல 2

திங்கள்தை மாத்திரம் உத்தியோக
முருப்பாக வழங்குவது முறையல்ல

இலங்கையில் வழங்கும் தாய்மொழிகளாகிய சிங்களத்தையும் தமிழையும் காலகதியில் உத்தியோக மொழியாக வழங்கசேய்வதையிட்டு யோசிக்கும் போருட்டு மிஸ்ரர் J. R. ஜபவர்த்தன், டக்கார் C. W. W. கண்ணங்கரா, திரு. S. நடேசன், மிஸ்ரர் T. B. ஜயா முதலியோரைக் கோண்ட ஒரு விசாரணைச் சங்கத்தாரின் கூட்டம் சேன்ற சனிக்கிழமை (6-4-46) பட்டின சங்கமண்டபத்தில் விசாரணை நடத்தியது; அச்சமயத்திலே யாழ்ப்பாணப் பேரும்பிரிவிலுள்ள பல அறிஞர்கள் அவ்விசாரணைச் சங்கத்தினர் முன்னிலையிற் சென்று குறித்த மொழிகள் விஷயாகத் தத்தம் அபிப்பிராயத்தை எடுத்துக் கூறினர்:

அப்போது பிரபல நியாயவாதியும் திலைன் ரண்டினையும் எழுதப் பேசக்கூடியவர். இதை விடுத்து சடுகியில் ஆங்கிலத்தை ஒழித்து தமிழையுள் கீங்களத்தையும் உத்தி யோக மொழிகளாக வழங்கப் படுகிறது. தலைவராகச் சொர்பாகக் கும். ஆகலால் இப்போதைக்கு ஆங்கிலம் பொறுத்து கீங்கிலை வழங்கியோக பாலையாய்

“தமிழூடும் சிங்களத்தையும் உத்தியோக மொழிகளாகக் காலகதியில் உபயோகித்தல் வேண்டுமென இலங்கை அரசாங்கசபையார் கொண்டநோக்கத்திற்கு இச்சங்கத்தாரும் உடன்பாடாகவே யுள்ளனர்; அந்த நோக்கத்தை எப்படி கிரைவீற்றுவ தென்பதையிட்டு யோசிக்கும் விஷயமாக, எம்முடன் வந்த நண்பராகிய வியாயதுறந்தர் திரு. M. பாலசுந்தரமவர்கள் உங்கள் சமுகத்தில் இப்பொழுது சில கூறவார்”.

அதன்பின்னர் திரு பாலசுந்த மென்று வினைக்கிறேன்.

“இரோப்பாக் கண்டத்திலே முதல் உலக யுத்தத்திற்கு முந்திப் பிரான்வியமொழி பொதுமொழி யாக வழங்கியவாறு, ஆங்கிலமே இக் காலத்தில் எங்கும் பொதுமொழி யாக வழங்குகின்றது; அதனை விடுத்து இப்பொழுது, இந்நாட்டிலுள்ள பாலைகளாகிய தமிழழுஞ்சிங்களைத் தையும் உத்தியோக மொழிகளாக வழங்கும் விஷயத்தில், அப்படி வழங்கவேண்டுமென அரசாங்க உத்தியோகத்தர்களை வற்புறுத்தலும், இந்த நேரத்திலே புதிய மொழியான் றைப் படியுங்களெனக் கேட்டதும், இயலாவிட்டால் உத்தியோகத்தை விடுத்து இளைப்பாறுங்களென அவர்கள் கீழ்விசாரணை விஷயமாகச் சொல்லுகில் இங்கள் நியாயப் பிரமாணங்களைல்லரம் பெரும்பான்மையும் உரோம ஒல்லாந்த பிரமாணங்களையும் தேசவழிமை முதலிய பொதுப் பிரமாணங்களையும் ஆதாரமாகக் கொண்டுள்ளதை. இப்படியான பிரமாணங்களை எடுத்து உத்தரிக்கும் போது ஆங்கிலத்திற் செப்வது போன்ற வசதி தமிழ் சிங்கள மொழி களில் இல்லையென்றார். நியாயப் பிரமாணத்தில் உபயோகிக்கும் சிறப்புச் சொற்களின் கருச்சைத்தக்கொண்டதமிழ் சிங்களச் சொற்களை ஆக்கி அந்தந்தப் பாலையிலே அது அதற்காகிய அகராதியும் வகுக்கப்படல் வேண்டும்.

ஊக்குச் சொல்லுதலும் முறைபாக மாட்டா. இந்தியரின் அன்னவா கிய வங்காளத்திலும் ஜக்கியமாகா என்களிலும் அந்தந்தநாட்டுத் தாய் மொழிகளை உத்தியோக மொழிகளை க்கும் முயற்சி முதல்முதல் ஆங்காங்குள்ள வித்தியாசாலைகளிலே தொட வகுப்பட்டு காலகதியில் மத்திய வகு ப்பு வித்தியாசாலைகளிலும் செய்யப் படவாயிற்று அப்படிச் சீதா மொழிகளை உத்தியோக பாலையாக்குவதற்கு பன்னிரண்டு பதினைஞ்சு வருஷங்கள் வரையிற் சென்றன. இப்பொழுது இவங்கையிலுள்ள தாய் மொழிகளை உத்தியோகமொழி களாக உபயோகிக்க வேண்டுமேல், இம்மொழிகளை தடையறப் பேச வும் பிழையற ஏழுதவும் தெரிந்தார்கள்வேண்டும்; இந்த இருபாலைகளை யும் ஆரம்ப வித்தியாசாலைகளில் தமிழ் கூங்கள் மாணவர்கள் எவரும் சேர்ந்து படித்தற்காகிய ஒழுங்குக் கோச் செய்தல் வேண்டும். அப்படிச் சேல்லவேண்டும், சீதிப்பதிகளும் சியாயவாதிகளும் தாய்மொழிகள் இரண்டிலும் வல்லுனராயிருத்தல்வேண்டும். சியாயப் பிரமாணங்களைத் தாய் மொழிகளில் வகுத்தல் கஷ்டமல்ல. ஆனால் அவ்வளவோடுமாத்திரம் அமையாது எந்த மொழியையும் சொல்லுக்குத் தொல்லாக மொழி பெயர்த்தலினால் அதிக நன்மை யுண்டாகமாட்டது தன்றம்; பாலையில் எவ்வளவான மாறுதலைச் செய்யினும் அந்த நீதிப்பகுதியின் நட்பவக்கள் முனியன் பங்கப்படாமல் நாம் பார்த்துக்கொள்ளுதல் வேண்டும்; சீதை மொழிகளை நீதிவிசாரணை விஷயத்தில் கைக்கொள்வதற்கு இன்னும் 30 வருட காலமேனுஞ் செல்லவேண்டும் பதின்பது எங்கள் கொள்கை; சியப்பகுதிக் கலாசாலைகளிலும் சீதை மொழிகள் மூலமாகக் கல்வி பயிற்படுத்தற்காகப் பூர்வகளைச் செல்லவேண்டும்”.

செய்யப்பட்டாலே காலகதியில் அது
தூங்க உத்தியோகத்தர்கள் தாய்மொ
விசாரணைச் சங்கத்தலைவர் மிஸ்ரா ரஷ்மி
வர்த்தனையாய்ப்பிரமா ஜெயந்தயமா

நீதிஸ்தலங்களில் விவகாரங்களை எப் பெளியிட்ட அபிப்பிராயம் இங்குள்ள பாலையில் உத்தரிப்பது என்பதில் தமிழ் மக்களிடத்தும் தொகையிற் நாங்கள் உடம்பட்டுள்ளேன் ம; குறைந்த ஏணையசாதி மக்களிடத்தும் ஆனாற் சாட்சிகளை விசாரணை செய் பெருங் கொர்ச்சியை ஆக்கிவிட்டது; ஆனாற் சாட்சிகளை விசாரணை செய்வது? தொகையிற் குறைந்தவர்களாகிய தமிழ்மக்களும் ஏணைய சாதியினரும் இலங்கை அரசியல் விவகாரங்களில் இனிமீற் பங்குபற்ற வோட்டாது தடுக்கும் நோக்கமா கமாகவே தொகையிற்குடியவர்களா சிப் சிங்கள மக்கள் இந்தப் பாலை

சங்கத் தலைவர்:— நீதிபதிகள் மாற்ற விவகாரத்தைக் கிளர்த்திவிட சுதேச மொழிகளைப் பயில்வேண்டு டன்ரெண்றும் மேலே சொல்லப் பட்டதொகையிற் குறைந்த மக்கள் வென்று நாங்கள் ஏற்பாடு செய்ய விணக்கவேண்டிய யேற்பட்டிருக்கிறது. லாம்; ஆனால் சிபாயவரத்திகள் விஷய இந்தியாவிலே இலாம் மக்கள் மாகச் செய்வதென்ன? கிளர் கொண்டதுபோல், இலங்கையில்

திரு. பாலசுந்தரம்:—நியாயவாதி அம் ஒரு ‘பாக்ஸ்தான்’ என்களும் காலத்திற்கேற்றவாறு கடேச ஆங் கொள்கையைச் சிவ்கள் கொள் மொழிகளை இலகுவிற் பயின்ற வாராயினர்; சிங்களத்தை மாத்தி கொள்வர்; மேலும் நான் சொல்லத் ரம்உத்தியோகமொழியாக்குவ தக்கது, உத்தியோகமொழியாக்குவ தனுவே ஒரு மெர்தியை விருத்தி செய்தல்முடியாது; இந்தக் களர்ச்சி செய்தல் கொண்ட பாஷ்பிமானத்தால் எழுங்கதுபோலும்.

சங்கத் தலைவர் :— இல்லை, ஒரு போதும் அப்படியில்லை; இந்த நாட்டிலே நூற்றுக்குக் தொண்ணுறு விகிதாரணேர் ஆங்கிலம் அறியாதவர்களாய் இருக்கிறார்கள்.

திரு. பாலசுந்தரம்:— அபிமானக் வம் வகித்திருக்கும் சபைக்குரிய மக்களர்ச்சியல்லவாயின் அதனை வேறு களின் தொகை பாழ்ப்பானைப் பெற்றியுங் சொல்லிக்கொள்ளலாம். பெரும்பிரிவின் குடிசனத்தில் இரண்

சங்கத் தலைவர் :— தமிழ் மொழி யிலே எல்லாத் தறைகட்டுக்மான போதிய சொற்களுண்டா?

திரு. பாலசுந்தரம் :—இற்றைக்கு சனமதிப்பு எடுக்கும்போ தெல்லாம் நாறு வருடங்களுக்கு முந்தியே இங் வருடங்கேதோறும் எவ்கள் மக்கள் குள்ள வட்டுக்கோட்டைக் கலா தொகை குறைவதாயிற்று.

சாலையில் வானசாஸ்திரம் சர்க்கார் கண்ணங்கரா :— கல்வி மீற்றுதலையிடவேண்டும் என்றும் குறைவடைகின்றார்களா? அதை கொடும் தூண்?

இப்படியான சாஸ்திர நூல்கள் திரு. கார்த்திகேசு :— அங்குள்ள

தமிழில் எழுதி சுக்கிடப்பட்டுள்ளன; மக்கள் சாரும்போது கல்வியினுல் பயனைண்ண? இந்த யாழிப்பாணத்துத் தமிழ் சுத்தமான தமிழ்மூன் நான் மக்கள் கழியிரப்பகுதிப் பிரதிநிதி கேள்விப்பட்டிருக்கிறேன்; ஆனதால் யும் இச் சங்கத்தில் தலைமை வகுக்கிற சிங்கள மொழியைப் பாதுகாக்க ரூப்பவருமாகிய மிஸ்ர். ஜேயவர்த்தனவிடத்து அதிக மதிப்புப் பார்டிடி வந்தார்கள். ஆனால், இவர் சிங்களத்தையே உத்தியோக பாஸ்யாக்கவேண்டுமெனப் பிரேரித்து

திரு. பால்: இது இருமொழிகளுக்குமிடையே ஒருவிப்பீதமானபேதம், பாராட்டுங் கேள்வியாகும்.

மிஸ்ரர் ஜெயவர்த்தன :— உங்கள் வேலைகளை தமிழர்தான் அந்தவிருட்ஹனாக விட வேண்டும்.

காலத்தாக, வேறு எக் கருமங்களிற் மான் பிரேரணையைப் பிரேரிக்குத் தீர்த்து கொள்ளப்படுவ் காலத்தாக, பங் படி என்னைக் கேட்டவர்கள். கப்பட வெரண்ணுதென்ற பிரதான் திரு. கார்த்திகேசு :— பெயர்

நோக்கத்துடன் அபிப்பிராயஞ் சொல்லவந்துள்ளார்கள் என்பதை விசாரணைச்சங்கத்தார் குறித்துக்கொள்ளல் வேண்டும்.

தென்மாட்சி மகாசன் சபையின் பிரதிநிதியாக வந்த திரு. V. S கார் த்திகேசு அவர்கள் கூறிப் புதிய அமைப்பை வருமாறு: “தாய்மொழிகளை உத்தியோச மொழிகளாக வழங்கும் அட்டுக்கொண்டு தாம் சாதி அமைகளை றிருப்பவர்கள், உண்மையான சாதி அமைரனிடாயிருந்தால் அவர்கள் அப்பெயர்களைத் தவிர்

தொடர்ச்சி 5ம் பகுகம்

விசேஷ விஞ்ஞாபளம்
வருடப் பிறப்பின் போகுட்டு
யாம்ப்பாணம் கைவப்பிரகாச யங்
தீர சாலையிலும் இந்துசாதனை உ
யத்திலும் கடமை சேம்வேராக்கு
விமுறை உதவப்படுதலால்
இந்த ஏப்பிரல் மீ 15 ஆகஸ்டு
வாய்க் கிழமையும், 19 ம் பேரவை
எலிக் கிழமையும் காதனை

ஆக	தூதுமயிட	நாட்டுள்
ஆங்கில		ங்கா
வெளிவரு;		னாங்
களில் கரும		எப்
பிரஸ் மாசம்		ஏனிக்
கிழுமை தொடக்		வழக்கம்
பேரஸ் நடைபேறும்.		

IL CANTO.

வாழ்க அந்தணர் வானவ ரா னினம்
லீழ்க தண்புள்ளவேந்தனு மோங்குக
ஆகக தீயதெல் லாம் அர ணாமே
குழக கையக முந்துயர் தீர்கவே.

இந்து சாதனம்.

யாழ்ப்பரணம், பார்த்திபாங்கு
பங்குனியீர் நடவ வெள்ளிக்கிழமை

மதுப்பகுதி விசாரணைச் சங்கம்

மில்ரர். A F. மொலமுறை என் பவரைத் தலைவராகவும், மெசேர்ஸ் P. de S. குரைத்தின தொமஸ் அமரசுரியா, R. S S குணவர்த்தன, H. De. D Z. சிறீவர்த்தன, G W. நிக்கலஸ், திரு. S நடேசன் என்னுமிவர் களை அங்கத் தவராகவும் ஜோக் கொண்ட மது பரிபாலனப் பகுதி விசாரணைச்சங்கம்சென்ற புதன்கிழமை (10-4-16) காலையாழ்ப்பூராணப்பட்டின மண்டபத்தில் விசாரணை நடத்தியது. இவ்வடமாகாணத் தலைவர் குறித்த சங்க முன்னிலையில் தமது அபிப்பிராயத்தை வெளி விட்டபோது தாம் மரவரி முறையை நன்காராய்ந்திலூரணினும், வங்கென்று தொழிலாளர்களுக்கு வித்தார்; வழக்கறிஞர் திரு. V. S, கார்த்திகேசன் அவர்கள் அபிப்பிராயங்களை வெளியிட்டு அரசாங்கசபை பிரதிநிதிகள் தங்களுக்குரியவுடனாரங்களில் என்ன நடக்கின்ற தென்பதைப் பார்க்கச் சிந்திப்பு தில்லையெனவும், மதுபானத்தை வடமாகாணத்தில் அறங்க யொழித்துவிட வேண்டுமென்பது தமது கொள்கையெனவும், ஒழிக்கப்படுவதின்றி இருப்பதால் மதுப்பகுதிப் பரிசோதகாக களுடைய மேற்பார்வையிற் கள்ளுக்கடைக விருக்கவேண்டுமெனவும், அதனால் மதுபானஞ்சிறிது குறைத்தலுங்கூடுமென்று வந்தெரிவித்தார்

அமழுறை செவ்வனே நடை பெற்றுவருகின்றதெனவும், அது ஒல் சூடிவெறி அதிகப்படவில் ஸிலயென்வும், இங்குள்ள பெண் கள் குடித்ததாகத் தாம் அறிய விரீதி கொண்டிருக்கிறேன். மதுப்பகுதி மேற்பார்வை உத்தியோகத்தர் திரு. A. முருகேசன் பவர் அபிப்பிராயஞ் சொல்லும்போது பின்வருங் கருத்துண்மைச் சொல்லின்னார்:

கள்ளாக கடடபொடின் றப
பெற்றுக் குடிக்கத்தக்க வசதிக
விருப்பதால் குடி வ றி யின்
அடையாளம் இப்பொழுது இல்
லாமற் போய்விட்டது" என்னுங்
கருத்துப்படத் திரு. முருகேச
சொன்ன அபிப்பிராயம் மிக

திரு. முருகேசு காட்டிய நியா
யம் தர்க்க ரீதியானதுமன்று;
அறிஞர்க்கு ஏற்று மன்று;
கள்ள இஷ்டப்படி சுண்டப்பத

வியாபாரத்தில் அகப்பட்டுகூடிய நல் அது தெவிட்ட, அதனாற் யின் பயனாக அப் பொலிஸ் உதவிலைக்கு விற்கப்படுமெனக்கூறி குடிகாரர் குடியாதொழிய, குடி தியோகத்தர் கண்ட கலக வழக்காரர். அச்சங்கத்தினர் தலைவராய வெறி குறைந்துவிட்டதென ஒரு குகள்தான் குடிவெறியால்வந்தமிஸ்ரர்மொலமுறேமரவரி முறை காரணங் காட்டினால் திரு. முரு கலகங்களாகுமா? மதுபானஞ் செய்யத் தலைப்பட ஏற்கலாம்; ஆனாற் கள்ளுக் குடி இப்பொழுது குடிவகை யதிகூக்கொண்டனர் என்பது நிச காரருக்குத் தெவிட்டுவதெலை கப்பட்டு வருகின்ற தென்பதை மெனினும், அந்த முறையினால் யென்பதும், இதனாற்றுன் “முள் யும், இதனால் அடிப்பிடிகளும் தாம் நினைத்த நோக்கம் நிறை ஞக்கொள்ளா வேவியுமில்லை; சண்டைகளும் கத்திக்குத்து முதவேறிவிட்டதெனக் குறிப்பிட கள்ளுக்கொள்ளா வயிறுமில்லை” வியனவும் இடையெடையே கொடார். அப்பொழுது விசாரணைச் என்ற பழமொழி இங்காட்டில் லையும் இப்படியான ஏஜைய அநசங்கத்துஅங்கத்தவருள் ஒருவரா எழுந்ததென்பதும், இங்குள்ள ரத்தங்களும் மலிதலாயினவென்கிய மிஸ்ரர் P.S.S. குணவர்த்தனு மக்களைவரும் அறிந்த விஷயம். பதையும் இவ்வூரவர்கள் நன்கு “கொழும்பிலுள்ள பள்ளிக்கூட மேலும் மதுப்பகுதியிற் சம்பந்த அறிவர்; இங்காட்டு மக்களாற் மாணவர்கள் குடித்து வெறி தப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடத் பஞ்ச மாபாதகங்களு ளோன் கொண்டு தெருவழியே திரியக் கும், மரமேறிகள் சங்கத்திலே றகமதிக்கப்படும் மதுபானத்தை கண்டேன்” எனக் கூறினார்; தலைமை வகிப்போ ரிடத்தும் அறவே யொழிப்பதற்கு உபாவடமாகாணப் பொலிஸ் தலைவர் அபிப்பிராயங் கேட்கத் தலைப் பட்ட விசாரணைச் சங்கத்தார், மூலமாகக் குடிப்பதோ இல்லை என்பவர் சென்ற ஆண்டு முழு வதற்கும் வடமாகாணம் அடங்கலும் குடிவெறி சம்பந்தமாக வந்தவியாச்சியம்சி(?)தானென்றும்,இம்மாகாணத்துள்ள பெண்களாக பின்னைகளாக மதுபான செய்யும் அறையில் மிகப் பிரயேல் மரவரி முறை மூலமாகக் கானமானவரிடத்தும் அபிப் குடிப்பதோ என்பதை யிட்டு பிராயங் கேட்டிருக்க வேண்டிய யோசித்து நிச்சயங்கியதால் தல்லவா முறை! அன்றியும் இந்த நாடு எவ்வகையான நன்பொலிசாரரியக் குடிப்பவர்கள் மையையும் அடையப்போவதில் தாம் குடிகாரரா? குடிவெறி லையாம்;

உலகம்பலவிதக் கடை

(മുഖ്യഭാഗം—95)

“உண்மைக்கு அடிவில்லை”

“நீடித்த நாள்காப் பிரிந்திருந்த சிங் கங் கொண்டவர்க் கௌல்லாரும் அறி கள், ஒருவரை மொருவர் சக்தித்த வார்கள்; ஆனதால் என் ஒருமைத் தின் சந்தோஸ் படைவதைல்லோ தங்காய், நீர் அதையிட்டுக்கவலைப்பட முறையாகும்; அப்படியிருப்ப என் வொன்னாது” என்று இத்மகச் கவலங்குகிறீர்கள்” என்று புன்சிரிப்பு சொன்னுன் விசுவாதன்; “ஐயோ, டன் சொன்னான் விசாலாட்சி; “அது எனக்கு என்ன முறை சொல்லி கிடக்க, எங்கே ஆங்கள் துறையிம் யழைப்பதென்று தெரியவில்லை; நான் மாள், கூப்பிடுங்கள் பார்ப்போம்” சோாதரி “ஏன்றே சொல்லப் போகி என்றான் சந்தேகங்கொண்ட விசு எனக்குற்றிட்டு “என் அரு வகாதன்; “உங்கள் உங்கைச்சியும் எங்கள் துறையிம்மானும் ஏக்காலத் திலே இங்கு வந்து நிற்றல் இயலாது” பாடு பட்டுகிட்டார்களா? அந்தப் புண் என்று புன்முறைவல் டூத்தவண்ணம் வியவதி கேட்ட அவப்பேரைக்காட்ட புக்களுள் விசாலாட்சி; ‘ஏன், இரு டிலும் கொடிய அவப்பேரைக் கேட்டு வரும் ஒருவரா’ என்று விசுவாதன் தன் தன மனையாளை வினாவி, ‘உங்க அணிகிளைத் திருடிய’ கெலைகாரக் கள்ளியென்று மல்லவா அந்தக் கற் றுக்கரசி அவதாறு கேட்டாள்; பின் லாட்சி; “பெண்கள் ஆண்களை அனுப்ப நினைத்தால், ஆண்கள் அதற்குத் தப்ப முடியுமா” என்று விசுவாதன் கேட்க, ‘அதற்கு விடை நீங்கள் தான் சொல்லவே வண்டும்’ என்றான் விசாலாட்சி; இப்புண் கேட்டு வரும் ஒருவராறு கொரைமே, நீங்கள் ஏனவுக்களேயிட உக்கவலைப்பட வேண்டாம்” எனத் தேற்ற இரங்கிதமும் ஒருவாறு தேறி

‘உங்கள் இஷ்டமுடியும்பொங்கள்’

இரங்கதம் ஒருவரை மனங்தேற் பயனாய்ப் பழையபடி தன் துறவியுடையெத் தரித்துக்கொண்டு அன்றை அங்கேதானே தங்கினான்; விசுவாதன் விசாலாட்சியைப் பார்த்து, “அந்த இராமச்சந்திரன் என்பவரை எங்கள் இரங்கதம் மூலமாக நாங்கள் இன்று எங்கள் வீட்டிற்கு அழைத்தல் முடியுமா” என்றுகேட்க, ‘நான் எங்கள் அம்மாளைக் கேட்டுக் கொண்டு வருகிறேன்’ என்று சொல்லிவிட்டு விசாலாட்சி இரங்கத்தின் அறையுட் சென்று விஷயத்தை அவனுக்குச் சொன்னான்; துறவியம்மாள் சந்திரேம் ‘யாசித்து விட்டு ‘நீங்கள் விரும்பினால் அவரை இங்கே வரவழைக்கலாம்; வேண்டுமாயின் நான் மட்த்திற்குப் போகும் போது இராமனை என்னுடன் அனுப்புங்கள்; அவருக்கு விஷயத்தைச் சொல்லி இராமனுடன் அவரை இங்கு வரச்செய்கிறேன்’ என்றான்; “ஆச்சி, நீங்கள் இங்கு நிற்கும்போதே அவர் வருவது நல்லதென என்னுடைய அவர் சொல்லுகிறார்” என்று விசாலாட்சி சொல்ல, துறவியம்மாள் பின்னருஞ் சிறிது யோசித்துவிட்டு விராமத்தின் பூர்வம் இரண்பதை உமர்மாடு ஊடாடிய பிறகு பற்றிக்கொண்டு விரும்பி விட்டு

பட்டம் வரக் கல் ஆரி வெள்விவிழாக் கொண்டாட்டம்

காணி வல் கவி யாட்டம்

1946-ஆம் மே 14 செவ்வாய் தொடக்கம் 20 திங்கள் வரை



கல்லூரி முன்றில் வெளியில்
தினந்தோறும் பிற்பகல் 4 மணி தொடக்கம் நடைபெறும்

மேன்மைதங்கிய இலங்கைத் தேசாதிபதியவர்கள்
மே 14 பிற்பகல் 5 மணியளவில் திறந்து வைப்பாகள்

காட்சிகள் நடத்துவோர்

1. அரசாங்க வியாபாரக் கைத்தொழிற் பகுதியார்
2. அரசாங்க விவசாயப் பகுதியார்
3. வடமாகாணத்தலைவரும் அவரசுசேர்த்த D.R.O. உத்தியோகத்தர்களும்
(கைத்தொழில் விட்டுத் தொழிற் போருள்ளன)
4. யாழ்ப்பானப் பகுதிக் கல்வியதிகாரியும் வித்தியாதரிசிகளும்
(கல்வி சம்பந்தமான காட்சிகள்)
5. அரசினர் நெயில்வேப் பகுதியார்

முத்தமிழ் விழா

சிறந்த அறிஞர்களாற் சோற்போடியுகள்; சங்கீதம், நாடகம் முதலியன

கோகிளா இசைவாளி

M. S. ஜப்பில்ஜமியின் சங்கீதம்

போது போக்கு

மெரி-கோ-றவுண்ட், மேல்கீழாகச் சுற்றும் வினாதே ராட்டினம்,
'மாற்றலிலயிட்ஸ்' எனப்படும் சறுக்குவிலையாட்டு, ஆகாயக்கப்
பல்லூஞ்சல், திறமைகளைக் காட்டும் 20 வகை விலையாட்டுகள்

பெள்ளிகள் பகுதி

துவாரகை-கிருஷ்ண பகவான் கொலுவிற்றிருக்குப்போது நிகழும் காட்சிகளும் பிறவும்
இராமநாதன் கல்லூரி - சங்கீதமும் உருவப்பட அமிந்யங்களும்

சங்கீதமும் - நடனக்காட்சிகளும்

இவை பேர்பெற்ற கௌரவ நடிகர்களாலும், அநுபவம் பெற்ற நடிகர்களாலும்
யாழ்ப்பானத்துள்ள மாணுக்கர்களாலும் நடைபெறும்

நாட்டிய வகை

இந்தியாவிலிருந்து தாங்கள்
பெற்ற நாட்டியகாரர்

பொருட்காட்சிக்கடைகள்

யாழ்ப்பானம், கொழுப்பு சென்னைதாம்
பட்டினம்பக்கமிலுங்கள் பிரபல வியாபார
சுதாயங்களால் நிறுவப்படும்

ஆகார வகைகள்

யாழ்ப்பானம், கொழுப்பு நூலாம் பட்டினம்பக்கமிலுங்கள்
பக்கிராம் உடலுங்கடன் அக்கப்படும் அதிகால யுளவும்
பலவகை ஆகாரங்களும் பாரியங்களும்

குறித்த காணிவல் நாட்களிற் பிரயாணங்கள் செய்வோரின் வசதியை யுத்தேசித்து
விசேஷ பஸ்வண்டிகளும் வேறு ரதங்களும் இராக்காலத்திலும் போய்வருதற்கான ஒழுங்கு செய்யப்பட்டுள்ளன

அகில இலங்கைச் சௌ மகநாடு

விய ஏறவும் சித்திரை மாதம் கூட, அம் காட்டுவில் (18-19-20-4-46) கூலி இலங்கைச் சௌவை இவைன் மக்கிய மகநாடு ஆகாலில் மேற்படி மகநாடு மாற்பாணம் இந்தக்கல்லூரித் தமிழ் வித்தியாசலை மண்டபத்தில் கடைபெறும்.

நிகழ்ச்சிகள்

வியங்கு சித்திரை கூட (18-4-46) விபாதக்கழகம்:

தலைவர்: சௌவைப்பெரியார்

திரு. ச. சிவபாதசுந்தரம்பிள்ளை அவர்கள் B. A. மற்றும் சோப்

9.30—10-30 தலைவரவர்களை வண்ணை பூலீஸ்தீ சௌவைப்பெரியார் விக் தியாசலைப்பிள்ளைக்கு ஒடிசூலை வித்தியாசலைச் சம்பகுரவர் ஆலைத்தில் வழிபாடு செய்தபின் மகநாட்டு மண்டபத்துக்கு ஏழைத்துவருதல்.

10.30—10-40 கூலையும் தேவராமும்.

10-40—11 வரவேற்பரை திரு. ச. காலைபா அவர்கள்

11—11-45 தலைவரப்பேரை

11-45—12 தமிழ்மறை யோதல்

12—12-45 “அன்பிலை இன்பம் ஆர்வார்” திரு. ஸ. ஜான்ப்ரிக் சப் அவர்கள், B.A., B.Sc.

12-45—1 பிரேரணை: I “சௌவக் கோபில்ளைல் பகர்மிகளிடமிருந்து மற்பகவி அம். இராத் திருவிழா இரவு பண்ணிரண்டு மணிக்கு மாற்றும் நடை பெறுவேண்டும்” பிரேரிப்பவர் திரு. ச. கணக்காபதி அவர்கள், அது வகிப்பவர் திரு. கு. செல்லையா அவர்கள்.

பிரேரணை: II “கோபில்ளைலே தாசியர் உடனம் விலக்கப்பட்டுவேண்டும்” பிரேரிப்பவர் திரு. ச. அன்னுமலை அவர்கள், சுறுங்கிப்பவர் திரு. ச. சுப்பையா அவர்கள்.

பிரேரணை: III “கடவுளுடைப் திருமேனிப்பேலைப் பிக்கை, பெய்க்கால், எகிதமாலை, படிஞ்சிலை முகவியவர்களுக்கட்டி, சுக் திருமேனிப்பைக்காலாகு” பிரேரிப்பவர் பிரம்பாஸி ஜி முத்துக்குமாரசார் மிக்குருக்கன், சுறுங்கிப்பவர் பிரம்பாஸி வை. ஆந்தாதசர்மா அவர்கள் பிற்பகல்,

3—3 45 “பெரியில் பலவன் பெருநூறார்” விக்திவான். பண்டிகர் திரு. கா. போ. இரத்தவை அவர்கள் B.A., B.O.L., Mont. Dip Govt

Training College, Colombo.

3 45—4 தமிழ்மறை யோதல்.

4—5 “சேங்குமர் கண்ட சௌவப் பெருமாட்டுகள்” திருமதிலை சௌவப் பிரசங்க இன்னிசைச் செய்யனக் கெச்சியார் ஸ்ரீ மதி வா. சே. காஞ்சன மாலை அம்மையார்.

5 பணிக்குமேல் தலைவர் குறிப்புரையும் பூசையும் தேவராமும்.

சித்திரை கூட (19-4-46), வெள்ளிக்கழகம்

தலைவர்: திரு. ச. நடேசப்பிள்ளை B.A., B.L., M.S.C.

மற்பகல்:

9.30—9-40 கூலையும் தேவராமும்

9.40—10-25 “கருணாகரிசார்” தலைவரவர்கள்

10 25—10-35 பிரேரணை: IV ‘மது காட்டில் தமிழாங்கு சிங்களமுமே உத்தியோக மொழிகளாய் வரல்வேண்டும்’ பிரேரிப்பவர் பண்டிதாந்து. ம. வே, திருமானசம்பந்தப்படின்லை சுறுங்கிப்பவர், திரு. போ.

10-35—10-50 தமிழ்மறை யோதல்

10.50—11-35 “தி. நானசுங்கமுஹதி கார்த்திகை அவர்கள்” வித்துவைன் திரு. க. கார்த்திகை அவர்கள் B.A.

11-35—12-20 தமிழ்மறை யோதலும், “கரைக்காலம் மையர் சுரிதி, மட்சியங்கும்” திருவளர்க்கொவை சே. பாலக்ஷ்மியர்ப்பன்.

பிற்பகல்:

3—3 45 “தெய்வகித்தம்” சௌவப்பிரசாரி திரு. ச. மோரசாமிப் பினையவர்கள்.

3-45—4-30 “ஒழுக்கம்” திரு. தமிழ. க. செல்குரு அவர்கள்

4-30—4-45 தமிழ்மறையோதல்

4-45—5-45 “கிருமிற்மன் பெருமாஸி” ஸ்ரீ மதி. கா. சே. காஞ்சனமாலையார்.

5-45க்குமேல் தலைவர் குறிப்புரையும் பூசையும் தேவராமும்

சித்திரை கூட (20-4-46), சனிக்கழகம்:

தலைவர்: திரு. ச. சிவபாதசுந்தரம்பிள்ளை அவர்கள் B.A.

மற்பகல்:

9.30—9-45 கூலையும் தேவராமும்

9.45—10-30 “சௌவக் கிரியைகள்”, தலைவரவர்கள்

10 30—11 பிரேரணை: V “யாழ்ப்பாணத்திலே ஒரு சர்வகாலசாலை கிறவை வேண்டும்” பிரேரிப்பவர் திரு. ஆ. திபகராசா. M. A., M. Litt., அதுங்கிப்பவர் திரு. ச. காஞ்சனமாலையார்.

பிரேரணை: VI “ஒட்டிலங்கைகளிலுள்ள தழைமுகங்கள் பிரயை” வை திகுங்கும் விய: பாரதத்துக்குமாகத் தழக்கப்படுவை வேண்டும்” பிரேரிப்பவர் திரு. ஆ. வெந்திவேற்கின்லை அவர்கள், சுறுங்கிப்பவர் திரு. வ. கார்த்திகை அவர்கள்.

11—11-15 தமிழ்மறையோதல்

11-15—12 “தேவரா மக்கம்” தொய்புகழ்மணி பிரம்பாஸி T. M. கிருஷ்ண 5-40—6 தலைவர் குறிப்புரை.

திருச்சி ரேட்யோ நிகழ்ச்சி

புதன் ஏப்ரல் 13

காலை 7-15 கோரம் பாட்டு 7-20 கமிழில் செப்கிகள் 7-30 திருவாவடுதுறை என். அர். நடாரசங்காம்பிள்ளை நாகல்வாய் 8 அங்கிலக்கில் செய்திகள் 8-15 மாராவில் உள்ளபடி 9 ஓவியரப்பு முடிவு.

1 ராவுற்பு 12-30 கிலாலர் 1-30 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 1-40 மாதர் பக்கம் 2 கமிழில் செய்திகள் 2-05 கவி அரங்கம் 2-30 முடிவு.

மாலை 5 குமாலர் 5-40 அந்தோ திருவாதாதி விளக்கம் 6 ஆங்கிலக்கில் செய்திகள் 6-10 அறிவிப்புகள் வானிலை 6-15 மதுரை மணி ஐயர் பாட்டு 7 வீப்பும் சங்கூபன்யாசம் 7-30 தமிழில் செய்திகள் 7-45 மாராவில் உள்ளபடி 8 வீனாடி வீணை நாடகம் 9-15 ஆங்கிலக்கில் செய்திகள் 9-30 லண்டனிலிருந்து செய்திகள் 9-10 அறிவிப்புகள் வானிலை 9-45 மாராவில் உள்ளபடி 9 வீனாடி வீணை கேசிகர் பாட்டு 10-30 முடிவு.

நூயிறு ஏப்ரல் 14

காலை: 7-15 கோரம் பாட்டு 7-20 கமிழில் செய்திகள் 7-30 கி. சிவங்காங்கரம் வானிலை 8 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 8-15 ஆர் துரைவேலு பாட்டு 8-30 இசைக்கத்தம் 9 முடிவு.

12 தா.ம் 1-20 ஓவிமலர் 1-30 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 1-40 மாதர் பக்கம் 2 தமிழில் செய்திகள் 2-05 கும்பகோணம் ஆத்தகவேலு பாட்டு 2-30 முடிவு.

மாலை 5 மதுரை காழு அம்ம் பாட்டு 5-40 தொாராதனை 6 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 6-10 அறிவிப்புகள் வானிலை 6-15 ஆர் துரைவேலு பாட்டு 6-30 கிராம நிகழ்ச்சிகள் 7-15 சிவங்காங்களைப் பாட்டு 7-15 ரேட்டோ அறிமுகம் 7-30 தமிழில் செய்திகள் 7-45 கும்பகோணம் ஆர் தங்கவேலுபுதுபாட்டு 8-30 மதுரை காழு அம்மாள் வீணை 9 ரேட்டோ நாடக இசை 9-15 ஆங்கிலத்தில்லைச்சய்திகள் 9-30 லண்டனிலிருந்து செய்திகள் 9-40 அறிசுப்புகள் வானிலை 9-45 கிளாரினட்டு, சாக்ஸபோன் 10 இசைவேளை 10-30 முடிவு.

கிழகள் ஏப்ரல் 15

காலை 7-15 கோரம் பாட்டு 7-20 தமிழில் செய்திகள் 7-30 கி. என் கங்காபாய் பாட்டு 8 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 8-15 சுக்கல் இசைக்கொகுப்பு 8-30 திருவிழிலை செய்திகள் 9 முடிவு.

1 க.ம.ம் 1-30 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 1-40 சமடிபும் கேளாயணகாம அள்ளை பாட்டு 2 தமிழில் செய்திகள் 2-05 கல்லி ஒன்றரப்பு 2-30 முடிவு.

மாலை 5 சபயபுரம் கேந்ர யணகாம அள்ளை பாட்டு 5-40 இசைப்பாரித்தி 6 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 6-10 அறிவிப்புகள் வானிலை 6-15 ஆர் என் கங்காபாய் பாட்டு 6-30 கிராம நிகழ்ச்சிகள் 7 புதிப் பெள்ளுக்கள் 7-15 காலாத்தயக்கசேரே 7-30 தமிழில் செய்திகள் 7-45 சாத்தூர் ஏஜி சுற்றுமணியம் பாட்டு 9-15 ஆங்கிலத்தில் செய்திகள் 9-30 லண்டனிலிருந்து செய்திகள் 9-40 அறிசுப்புகள் வானிலை 9-45 திருவைலை 10 ராகமாவிகாக பல்லை 10-30 முடிவு.

வேலனைச் சைவப்பிரகாச விச்தியாசரஸ

உலகப் பிரச்சித்திபேற்

கமலா சர்க்கல்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

தினங்கோதை மாலை 6 மணிக்கும், இரவு 9th மணிக்கும் இந் காட்சிகள் சனி, ஞாயிற்றுக்கிழமைகளில் பிற்பகல் 3 மணிக்கு விசேஷங்கள்

'ப்ரபேஸ்' (Trapezium) விண்யாட்டுப் பரமான்தம்

மிரவேசச் சீட்டு விபரம்

நால்வர் இருக்கக்கூடிய பிரத்தியேக ஆளனம் ரூபா 25
ஒரவர் " " " " , ரூபா 7'நிசேவ்ட' ரூ 5. முதல் வகுப்பு ரூ 3. இரண்டாம் வகுப்பு ரூ 2
கலரி ரூ 1.

Mis 10 9-4—30-4

அறிவித்தல்

"நிலை இலங்கை புங்குடிதீவு மகாஜன சுகையின் வருஷாந்தக் கூட்டுறவு சென்ற ஞாயிற்றுக்கிழமை (7-4-46) முற்றுப் பெருமல் குழம்பேர்க்கதையிட்டு என்று விசந்ததை அங்கத்தவர்களுக்குத் தெரி விப்பதோடு இதற்கு உத்தரவாகிகளாயி ருந்த சிலரைக் கண்டிக்காமலிருக்கமுடிய வில்லை.

க. அம்பலவாணர்

(Misc. 13—12-4-46)

குந்தகைக்கு

மூல்லைத்தீவிலிருந்து 7 கட்டை தாந் திலுன் அலம்பிலில் ரேட்டுடுக்குப் பக்கத் தில் 50 ஏக்கர் விசாலமுள்ள தென்னக் கோட்டுறவு குத்தகைக்கிருக்கிறது. அநேக மாங்கள் காய்க்கின்றன. மற்றவை பாளை வருகின்றன. ஒட்டு மாமாங்களும் பலாக்களும் வேறு பயிர்களுமின்று. வேறு விபரம் கீழ்க்கண்ட விலாசத்திடம் அறியலாம்.

மு. இராமலிங்கம்

க்கோ, வதுனை 11-4-46

(Mis. 16—12-4-46)

குநாக்கல் சௌ மகாசபை

16ம் ஆண்டு நிறைவெளிமா வைபவம் க்கரும் பங்குனிமாதம் 14-ஏ திகதி (31-3-46) ஞாயிற்றுக்கிழமை பகல் ஒரு சபையின் 16 மத்தினுடைய விறைவிலிருந்து நொட்டுறவு குத்தகைக்கிருக்கிறது. அநேக மாங்கள் காய்க்கின்றன. மற்றவை பாளை வருகின்றன. ஒட்டு மாமாங்களும் பலாக்களும் வேறு பயிர்களுமின்று. வேறு விபரம் கீழ்க்கண்ட விலாசத்திடம் அறியலாம்.

மு. இராமலிங்கம்

க்கோ, வதுனை 11-4-46

(Mis. 16—12-4-46)

போதகர்: சியாயவாதி திரு P. தம்பி காரா, தலைவர்: திரு T. சின்னையா, உபதலைவர்கள்: திருவாவர் A. சப்பிரமணியம், S. K. ஆழ்வாப்பிள்ளை, M. கவாமா காதன், செயலாளர்: திரு S. சடாட்சரம், உதவிசெயலாளர்: திரு R. காசிவிங்கம், தனுதிகாரி: திரு S. காகலிங்கம், உபதனுதிகாரி: திரு பெ. சின்னையா, வாசிகாலைப் பொறுப்பாளர்: திரு T. பரஞ்சோதி, கணக்குப் பரிசோதகர்கள்: திருவாளர் S. P. மயில்வாகனம், K. தருமாசா, கிருவாகசபை அங்கத்தவர்கள்: திருவாளர் T. சிவரத்தினம், S. இராசையா, S. A. முருகேச, K. தமோதரம்பிள்ளை, K. முதலித் தமிழ், வைத்தியர் S. முருகேசம் பிள்ளை, S. மாணிக்கராசா, V. ஆழ்வாப்பிள்ளை, R. கணகரத்தினம் S. கதிர்கா மந்தம்பி, V. A. செல்லையா.

சபையின் போதகர்: திரு. தம்பி ராசா அவர்களின் தலைமையில் 'நெஞ்சு விடுதலை' என்னும் பொருள்பற்றி விபவானந்த அடிகள் ஒர் அரிய சொற்பொழி வாற்றினார். இச்சபையின் ஸ்தாபகரு சொருவாகிய காலன்சென்ற வைர முத்து சிதம்பரப்பிள்ளை அவர்களாற்றிய தெண்டின் ஞாபகார்த்தமாகப் புகைப் பட்டமொன்று அடிகளால் சபை மண்டபத்தில் திறந்து வைக்கப்பட்டது. அடிகளுக்குச் சபையின் சார்பாகத் துதிசெலுத்தியின் கட்டம் தேவார பாராயனத் தடன் இனிது விறைவேறியது.

மேற்படிசைப்பகு காரியதாசி.

உலகப் பிரச்சித்திபேற்

நியுனர்களாகிய ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்களாகிய

ஆண்களும் பெண்களும்

3 பயங்கரமானசங்கங்கள் 16 குதிரைகள்

இன்றும் பல்வேறு தீர்மாவ யந்த நிருக்கங்கள்

இன்று 12-4-46 வெள்ளிக்கிழமை தொடக்கம்

யாழ்ப்பானம் முற்றவெளியில்

திறமை வாய்ந்த நியுனர்கள